Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

13e jaargang nr. L 133
18 juni 1970

Uitgave in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 1128/70 van de Commissie van 17 juni 1970 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge 1

Verordening (EEG) nr. 1129/70 van de Commissie van 17 juni 1970 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen en mout 3

Verordening (EEG) nr. 1130/70 van de Commissie van 17 juni 1970 houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief 5

Verordening (EEG) nr. 1131/70 van de Commissie van 17 juni 1970 houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker 6

Verordening (EEG) nr. 1132/70 van de Commissie van 17 juni 1970 houdende vaststelling van de heffingen bij invoer van melasse 7

Verordening (EEG) nr. 1133/70 van de Commissie van 17 juni 1970 betreffende de voorwaarden voor het toekennen van compenserende bedragen voor durum tarwe en gerst die zich aan het einde van het verkoopseizoen 1969/1970 in opslag bevinden 8

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

70/311/EEG :

Richtlijn van de Raad van 8 juni 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de stuurinrichtingen van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan 10

70/312/EEG :

Beschikking van de Raad van 8 juni 1970 houdende machtiging tot stilzwijgende verlenging van bepaalde tussen de Lid-Staten en derde landen gesloten handelsovereenkomsten 14

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 1128/70 VAN DE COMMISSIE

van 17 juni 1970

houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr. 2463/69 (2), inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge en grutten, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 2218/69 (3) en alle latere verordeningen die deze hebben gewijzigd ;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2218/69 uiteengezette bepalingen op de aanbodsprijzen en de dagprijzen waarvan de Commissie kennis heeft gehad, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht zijnde heffingen, zoals aangegeven in de bijlage van de onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c), van Verordening nr. 120/67/EEG genoemde produkten te innen heffingen zijn vastgesteld in de bijgevoegde tabel.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 18 juni 1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 juni 1970.

Voor de Commissie

De Vice-Voorzitter

S. L. MANSHOLT

(1) PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.
(2) PB nr. L 312 van 12. 12. 1969, blz. 3.
(3) PB nr. L 281 van 8. 11. 1969, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 17 juni 1970 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	R.E./ton
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	60,78
10.01 B	Harde tarwe	62,88 (1)
10.02	Rogge	48,48
10.03	Gerst	54,19
10.04	Haver	33,60
10.05 A	Maïshybriden voor zaaidoeleinden	34,94 (2)
10.05 B	Andere maïs	34,94
10.07 A	Boekweit	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	40,53
10.07 C	Sorgho of doerra	43,18
10.07 D	Overige granen	0
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	64,45
11.01 B	Meel van rogge	79,60
11.02 A I a	Grutten, gries en griesmeel van tarwe (harde tarwe)	106,78
11.02 A I b	Grutten, gries en griesmeel van tarwe (zachte tarwe)	68,55

(1) Voor durum tarwe van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,50 rekeneenheid per ton verminderd.
(2) Hoogstens 4 % van de douanewaarde.

VERORDENING (EEG) Nr. 1129/70 VAN DE COMMISSIE

van 17 juni 1970

houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen en mout

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr. 2463/69 (2), en inzonderheid op artikel 15, lid 5,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 1593/69 (3) en alle latere verordeningen die deze hebben gewijzigd ;

Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en de c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag, de premies die aan de heffingen worden toegevoegd en die van kracht zijn, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage bij deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

Het barema der premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor het invoeren van granen en mout, bedoeld onder artikel 15 van Verordening nr. 120/67/EEG, wordt vastgesteld zoals aangeduid in de bijgevoegde tabellen van deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 18 juni 1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 juni 1970.

Voor de Commissie

De Vice-Voorzitter

S. L. MANSHOLT

(1) PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.
(2) PB nr. L 312 van 12. 12. 1969, blz. 3.
(3) PB nr. L 203 van 13. 8. 1969, blz. 3.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 17 juni 1970 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen en mout

A. Granen

(R.E. / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 6	1e term. 7	2e term. 8	3e term. 9
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	1,00	1,00	0,35
10.01 B	Harde tarwe	0	0,35	0,35	1,05
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	0	0	0
10.04	Haver	0	0	0	3,75
10.05 A	Maïshybriden voor zaaidoeleinden	0	0	0	0
10.05 B	Andere maïs	0	0	0	0
10.07 A	Boekweit	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho of doerra	0	0	0	0
10.07 D	Overige	0	0	0	0

B. Mout

(R.E. / 100 kg)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 6	1e term. 7	2e term. 8	3e term. 9	4e term. 10
11.07 A I (a)	Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0,178	0,178	0,062	0,062
11.07 A I (b)	Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0,133	0,133	0,047	0,047
11.07 A II (a)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 B	Mout, gebrand	0	0	0	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 1130/70 VAN DE COMMISSIE
van 17 juni 1970
houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr. 2463/69 (2), en in het bijzonder op artikel 16, lid 2, vierde alinea, tweede zin,

Overwegende dat het correctief, toepasselijk op de restitutie voor granen, werd vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 1097/70 (3) en alle latere verordeningen die deze hebben gewijzigd ;

Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en de c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag en rekening houdende met de verwachte ontwikkeling van de markt voor zachte tarwe, het nodig is het van kracht zijnde correctief, toepasselijk op de restitutie voor granen, te wijzigen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

Het correctief, toepasselijk op de vooraf vastgestelde restituties voor de uitvoer van granen, bedoeld in artikel 16, lid 4, van Verordening nr. 120/67/EEG, wordt gewijzigd overeenkomstig de in de bijlage bij deze verordening gevoegde tabel.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 18 juni 1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 juni 1970.

Voor de Commissie

De Vice-Voorzitter

S. L. MANSHOLT

(1) PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.
(2) PB nr. L 312 van 12. 12. 1969, blz. 3.
(3) PB nr. L 128 van 12. 6. 1970, blz. 8.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 17 juni 1970 houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief

(R.E. / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 6	1e term. 7	2e term. 8	3e term. 9
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B	Harde tarwe	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	0	0	0
10.04	Haver	0	0	0	0
10.05 B	Andere maïs	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho of doerra	0	0	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 1131/70 VAN DE COMMISSIE
van 17 juni 1970
houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad van 18 december 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker (1), laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr. 853/70 (2), inzonderheid op artikel 14, lid 7,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1595/69 (3) en alle latere verordeningen die deze hebben gewijzigd ;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1595/69 uiteengezette regelen en bepalingen op de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht zijnde heffingen, zoals aangegeven in de bijlage van de onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

De in artikel 14, lid 1, van Verordening nr. 1009/67/EEG bedoelde heffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld, zoals aangegeven in de bijlage van deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 18 juni 1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 juni 1970.

Voor de Commissie
De Vice-Voorzitter
S. L. MANSHOLT

---

(1) PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.
(2) PB nr. L 103 van 13. 5. 1970, blz. 2.
(3) PB nr. L 203 van 13. 8. 1969, blz. 6.

BIJLAGE

(R.E. / 100 kg)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Bedrag der heffing
17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm :	
	A. gedenatureerd :	
	I. witte suiker	15,98
	II. ruwe suiker	12,38 (1)
	B. niet gedenatureerd :	
	I. witte suiker	15,98
	II. ruwe suiker	12,38 (1)

(1) Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92%. Indien het rendement van de geïmporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68.

VERORDENING (EEG) Nr. 1132/70 VAN DE COMMISSIE
van 17 juni 1970
houdende vaststelling van de heffingen bij invoer van melasse

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad van 18 december 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker (1), laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr. 853/70 (2), en met name op artikel 14, lid 7,

Overwegende dat de heffing van toepassing bij invoer van melasse vastgesteld is bij Verordening (EEG) nr. 1605/69 (3) en alle latere verordeningen die deze hebben gewijzigd ;

Overwegende dat het toepassen van de regels en bepalingen weergegeven in Verordening (EEG) nr. 1605/69 op de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans van kracht zijnde heffing, zoals aangegeven is in de bijlage van onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

De in artikel 14, lid 1, van Verordening nr. 1009/67/EEG bedoelde heffing wordt voor melasse vastgesteld, zoals aangegeven in de bijlage van deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 18 juni 1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 juni 1970.

Voor de Commissie

De Vice-Voorzitter

S. L. MANSHOLT

BIJLAGE

(R.E./100 kg

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Bedrag der heffing
17.03	Melasse, ook indien ontkleurd	0

(1) PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.
(2) PB nr. L 103 van 13. 5. 1970, blz. 2.
(3) PB nr. L 205 van 14. 8. 1969, blz. 19.

VERORDENING (EEG) Nr. 1133/70 VAN DE COMMISSIE

van 17 juni 1970

betreffende de voorwaarden voor het toekennen van compenserende bedragen voor durum tarwe en gerst die zich aan het einde van het verkoopseizoen 1969/1970 in opslag bevinden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2463/69 (2), en met name op artikel 16, lid 6,

Overwegende dat Verordening nr. 139/67/EEG van de Raad van 21 juni 1967 houdende algemene regels voor de toekenning van restituties bij de uitvoer en criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag in de sector granen (3) heeft voorzien dat het compenserende bedrag, dat bij de restitutie bij de uitvoer van de granen die zich aan het einde van het verkoopseizoen in opslag bevinden wordt gevoegd, slechts toegekend kan worden voor granen, die in de loop van het afgelopen verkoopseizoen in de Gemeenschap geoogst zijn ; dat bovendien in Verordening (EEG) nr. 1084/70 van de Raad van 9 juni 1970 houdende vaststelling van een compenserend bedrag voor durum tarwe en gerst die aan het einde van het verkoopseizoen 1969/1970 in voorraad zijn en bestemd zijn voor de uitvoer (4), de mogelijkheid voorzien is het compenserende bedrag toe te kennen voor durum tarwe en gerst welke vóór 1969 geoogst zijn ;

Overwegende dat door de normale vroege oogsten in bepaalde streken van de Gemeenschap, altijd vóór het einde van het verkoopseizoen, door een eventuele overeenkomstige situatie in andere gebieden en door de noodzaak om de benodigde controles te organiseren, het onvermijdelijk is van de betreffende voorraadhouders een opgave van de voorraden per 30 juni te eisen ;

Overwegende dat in Italië de nieuwe graanoogst vóór het begin van het verkoopseizoen beschikbaar zal zijn en dat het aldus, ter voorkoming van fraude, noodzakelijk is in deze Lid-Staat de voorraad graan die voor vergoeding in aanmerking komt te beperken tot de op 30 juni 1970 aanwezige voorraad, indien de voorraadhouder niet in staat is om het bewijs te leveren dat het graan waarvoor hij een aanvraag indient, uit een andere Lid-Staat afkomstig is of dat hij het tussen 1 juli en 31 juli 1970 van het interventiebureau gekocht heeft ;

Overwegende dat het compenserende bedrag bij de restitutie bij de uitvoer gevoegd moet worden, waarvan het een integrerend deel uitmaakt ; dat het aldus redelijk is te bepalen, dat de Lid-Staat die de restitutie betaalt, ook dit bedrag voor zijn rekening neemt ;

Overwegende dat de procedure en de controlemaatregelen voor de graanvoorraden en de mutaties hierin door de bevoegde organen van elke Lid-Staat moeten worden vastgesteld en dat alle noodzakelijke maatregelen voor het eerbiedigen van de communautaire beschikkingen met betrekking tot het toekennen van de compenserende bedragen ten laste van de Lid-Staten zijn ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

Deze verordening stelt de voorwaarden vast waaraan moet worden voldaan om in aanmerking te komen voor het in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1084/70 voorziene compenserende bedrag voor de op 31 juli 1970 opgeslagen hoeveelheden durum tarwe en gerst, die in 1969 of eerder in de Gemeenschap geoogst zijn en tussen 1 augustus 1970 en 31 december 1970 uitgevoerd zullen worden.

Artikel 2

Het in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1084/70 vastgestelde minimumtonnage moet betrekking hebben op partijen van homogene kwaliteit, die in dezelfde opslagplaats opgeslagen zijn.

Artikel 3

Het compenserende bedrag wordt slechts door de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat, waar het uitvoercertificaat is afgeleverd, verleend, indien de voorraadhouder :

(1) PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.
(2) PB nr. L 312 van 12. 12. 1969, blz. 3.
(3) PB nr. 125 van 26. 6. 1967, blz. 2453/67.
(4) PB nr. L 127 van 11. 6. 1970, blz. 3.

— per uiterlijk 7 juli 1970 aan de genoemde bevoegde autoriteit van de Lid-Staat, op welks grondgebied de voorraden zich bevinden, verzonden aangetekende brief, telex of telegram heeft opgegeven : de op 30 juni 1970 opgeslagen hoeveelheden durum tarwe en gerst die in de Gemeenschap geoogst en afkomstig zijn uit de oogst 1969 of een vroegere oogst, onder vermelding van de opslagplaats waar deze voorraden gecontroleerd kunnen worden en van de eigenaar(s) van de granen, en

— per uiterlijk 5 augustus 1970 aan dezelfde bevoegde autoriteit verzonden aangetekende brief, telex of telegram heeft opgegeven : de voorraden van genoemde granen die op 31 juli 1970 in zijn bezit zijn.

Artikel 4

In Italië mogen de voorraden, die op 31 juli 1970 voor het compenserende bedrag in aanmerking komen, niet hoger zijn dan die genoemd in artikel 3, eerste gedachtenstreepje, behalve indien de voorraadhouder het bewijs overlegt, dat deze granen in een andere Lid-Staat geoogst zijn of dat hij deze tussen 1 juli en 31 juli 1970 van het interventiebureau gekocht heeft.

Artikel 5

Het compenserende bedrag wordt aan de exporteur betaald mits hij aan de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat, waar de uitvoervergunning afgeleverd is, een document overlegt, waaruit blijkt :

a) dat het graan uit de oogst 1969 of een vroegere oogst afkomstig is ;

b) dat het afkomstig is uit een voorraad die op 31 juli 1970 opgegeven is ;

c) dat het binnen de in artikel 1 voorziene termijn uitgevoerd is.

Dit document wordt door de voorraadhouder opgesteld en geviseerd door de bevoegde autoriteit, waaraan de voorraden zijn opgegeven.

Artikel 6

1. De bevoegde autoriteit van elke Lid-Staat oefent op zijn gebied de noodzakelijke controles op de voorraden en de mutaties hierin uit.

2. De bevoegde autoriteit van de Lid-Staat stelt alle noodzakelijke aanvullende maatregelen vast om rekening te houden met bijzondere omstandigheden op zijn gebied en stelt met name de tijdstippen vast, waarop de voorraden en de mutaties hierin aan een controle zullen worden onderworpen.

3. De Lid-Staten laten de Commissie uiterlijk 31 maart 1971 een schriftelijk rapport over de uitvoering van deze verordening toekomen.

4. In elke Lid-Staat is de bevoegde autoriteit het interventiebureau of elk ander door de Lid-Staat aangewezen orgaan.

Artikel 7

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Brussel, 17 juni 1970.

Voor de Commissie

De Voorzitter

Jean REY

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 8 juni 1970

inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de stuurinrichtingen van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan

(70/311/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement (1),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (2),

Overwegende dat de technische voorschriften waaraan motorvoertuigen krachtens de nationale wetgevingen moeten voldoen, onder andere betrekking hebben op de stuurinrichtingen ;

Overwegende dat deze voorschriften van Lid-Staat tot Lid-Staat verschillen ; dat het derhalve noodzakelijk is dat alle Lid-Staten dezelfde voorschriften aannemen, hetzij ter aanvulling, hetzij in plaats van hun huidige regeling, met name ten einde voor ieder type voertuig de E.E.G.-goedkeuringsprocedure van de richtlijn van de Raad van 6 februari 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan (3) te kunnen invoeren,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD :

Artikel 1

Onder voertuig wordt in deze richtlijn verstaan ieder motorvoertuig met of zonder carrosserie, op ten minste vier wielen en met een door de constructie bepaalde maximumsnelheid van meer dan 25 km per uur, bestemd om aan het wegverkeer deel te nemen, alsmede aanhangwagens daarvan, met uitzondering van voertuigen die zich over rails bewegen, landbouwtractoren, landbouwmachines en toestellen voor openbare werken.

Artikel 2

De Lid-Staten mogen de E.E.G.-goedkeuring of de nationale goedkeuring van een voertuig niet weigeren om redenen in verband met de stuurinrichting, indien deze voldoet aan de voorschriften in de bijlage.

Artikel 3

De wijzigingen die noodzakelijk zijn om de voorschriften van de bijlage aan te passen aan de technische vooruitgang, worden vastgesteld overeenkomstig de procedure van artikel 13 van de richtlijn van de Raad van 6 februari 1970 betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan.

Artikel 4

1. Binnen achttien maanden na kennisgeving van deze richtlijn voeren de Lid-Staten de nodige maat-

(1) PB nr. C 160 van 18. 12. 1969, blz. 7.
(2) PB nr. C 10 van 27. 1. 1970, blz. 18.
(3) PB nr. L 42 van 23. 2. 1970, blz. 1.

regelen in om aan het bepaalde in deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie hiervan onmiddellijk in kennis.

2. De Lid-Staten zien erop toe dat de tekst van alle belangrijke interne rechtsbepalingen die zij aanvaarden op het gebied waarop deze richtlijn van toepassing is, ter kennis van de Commissie wordt gebracht.

Artikel 5

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 8 juni 1970.

Voor de Raad

De Voorzitter

P. HARMEL

BIJLAGE

1. DEFINITIES

1.1. **Stuurinrichting**

De stuurinrichting is de volledige inrichting die tot taak heeft de rijrichting van het voertuig te veranderen.

De stuurinrichting kan omvatten :

— de bedieningsinrichting,

— de overbrengingsinrichting,

— de gestuurde wielen,

— eventueel, een servo-inrichting waarmede de hulpenergie of de onafhankelijke energie wordt opgewekt.

1.1.1. *Bedieningsinrichting*

De bedieningsinrichting is dat deel van de stuurinrichting, dat rechtstreeks door de bestuurder wordt gehanteerd om het voertuig te besturen.

1.1.2. *Overbrengingsinrichting*

1.1.2.1. Bij motorvoertuigen is de overbrengingsinrichting dat deel van de stuurinrichting, dat begrepen is tussen de bedieningsinrichting en de gestuurde wielen, met uitzondering van de in punt 1.1.4 bedoelde servo-inrichtingen. De overbrenging kan mechanisch, hydraulisch, pneumatisch of elektrisch zijn, dan wel een combinatie hiervan vormen.

1.1.2.2. Bij aanhangwagens is de overbrengingsinrichting het geheel van de onderdelen die de krachten, nodig om de verandering van de rijrichting van het voertuig tot stand te brengen, overbrengen.

1.1.3. *Gestuurde wielen*

De gestuurde wielen zijn de wielen waarvan de richting ten opzichte van het voertuig rechtstreeks of indirect kan worden veranderd om de verandering van de rijrichting van het voertuig tot stand te brengen.

1.1.4. *Servo-inrichting*

Een servo-inrichting is dat deel van de stuurinrichting, waardoor de hulpenergie of de onafhankelijke energie wordt opgewekt. Deze hulpenergie of onafhankelijke energie kan worden opgewekt door een mechanisch, hydraulisch, pneumatisch, elektrisch of gecombineerd systeem (bijvoorbeeld een oliepomp, een luchtpomp, een accumulator).

1.2. **Verschillende categorieën stuurinrichtingen**

1.2.1. Naar de herkomst van de voor het sturen van de gestuurde wielen noodzakelijke energie onderscheidt men de volgende categorieën stuurinrichtingen :

1.2.1.1. *handstuurinrichtingen,* waarbij de energie uitsluitend door de bestuurder wordt geleverd ;

1.2.1.2. *partieel bekrachtigde stuurinrichtingen,* waarbij de stuurkracht door de bestuurder en door onder 1.1.4 gedefinieerde servo-inrichtingen wordt geleverd ;

1.2.1.3. *integraal bekrachtigde stuurinrichtingen,* waarbij de stuurkracht uitsluitend door onder 1.1.4 gedefinieerde servo-inrichtingen wordt geleverd.

1.3. **Bedieningskracht**

De bedieningskracht is de kracht, welke de bestuurder op de stuurinrichting uitoefent om het voertuig te sturen.

2. CONSTRUCTIE-, MONTAGE- EN CONTROLEVOORSCHRIFTEN

2.1. **Algemeen voorschrift**

2.1.1. De stuurinrichting moet een gemakkelijke en zekere besturing van het voertuig garanderen. Indien nodig, moet het voertuig met een partieel bekrachtigde stuurinrichting worden uitgerust.

2.2. **Bijzondere voorschriften**

2.2.1. *Bedieningsinrichting*

2.2.1.1. De bedieningsinrichting moet gemakkelijk hanteerbaar zijn en goed in de hand liggen ; zij moet een progressieve besturing verzekeren. De bewegingsrichting van de bedieningsinrichting moet duidelijk overeenkomen met de gewenste rijrichtingsverandering.

2.2.1.2. De bedieningskracht, nodig om het voertuig van een recht traject op een cirkelboogtraject met een straal van 12 meter te brengen, mag niet meer bedragen dan 25 kilogram. Bij een partieel bekrachtigde stuurinrichting mag bij uitvallen van de hulpenergie de vereiste bedieningskracht niet meer bedragen dan 60 kilogram.

2.2.1.3. Om te controleren of aan voorschrift 2.2.1.2 hierboven is voldaan, laat men het voertuig met een snelheid van 10 kilometer per uur, uitgaande van een rechte lijn, een spiraalvormige beweging beschrijven. Tot het ogenblik waarop het voertuig over het punt gaat, waar het een cirkel met een straal van 12 meter zou ingaan, meet men de bedieningskracht ; deze mag de voorgeschreven waarden niet overschrijden. De duur van deze manoeuvre (de tijd welke verloopt tussen het ogenblik waarop men begint de stuurinrichting te bedienen en die waarop zij de meetstand bereikt) mag ten hoogste 4 seconden bedragen in normale gevallen en ten hoogste 6 seconden indien de hulpenergie is uitgevallen. De meting moet zowel bij sturen naar rechts, als bij sturen naar links worden uitgevoerd.

Tijdens de proef moet het voertuig tot het maximale technisch toelaatbare gewicht belast worden, waarbij de gewichtsverdeling over de assen en de bandenspanning met de voorschriften van de fabrikant moeten overeenkomen.

2.2.2. *Overbrengingsinrichting*

2.2.2.1. De besturing van het voertuig moet mogelijk zijn, ook indien de hydraulische, pneumatische of elektrische overbrengingsorganen geheel of gedeeltelijk zijn uitgevallen.

2.2.2.2. Mechanische overbrengingsinrichtingen moeten zodanig zijn ontworpen dat zij bestand zijn tegen de voorkomende bedrijfsbelastingen. Zij moeten gemakkelijk toegankelijk zijn met het oog op onderhoud en inspectie.

2.2.3. *Gestuurde wielen*

2.2.3.1. De gestuurde wielen mogen niet uitsluitend de achterwielen zijn. Dit voorschrift geldt niet voor opleggers.

2.2.3.2. Motorvoertuigen waarvan ook de achterwielen gestuurd zijn dienen aan de volgende proef te worden onderworpen.

2.2.3.2.1. De bestuurder dient deze zonder ongebruikelijke correctie op een vlakke horizontale weg met een snelheid van 80 km/h of met de door de constructie bepaalde maximumsnelheid, indien deze lager is dan 80 km/h, in rechte lijn te kunnen houden.

2.2.3.3. Ook aanhangwagens dienen in de volgende gevallen aan de sub 2.2.3.2.1 genoemde proef te worden onderworpen met een snelheid van 80 km/h of met de door de fabrikant opgegeven technisch hoogst toelaatbare snelheid :

— wanneer de aanhangwagen is uitgerust met meer dan één as met gestuurde wielen ;

— wanneer het een oplegger betreft met ten minste één as met gestuurde wielen.

2.2.4. *Servo-inrichtingen*

2.2.4.1. Integraal bekrachtigde stuurinrichtingen zijn niet toegestaan.

2.2.4.2. Wanneer een partieel bekrachtigde stuurinrichting niet over haar eigen bron van hulpenergie beschikt, moet zij een energiereservoir bezitten. Indien samengeperste lucht als energiebron wordt gebruikt, moet het luchtreservoir zijn voorzien van een overstroomventiel dat het terugstromen belet.

2.2.4.3. De besturing van het voertuig moet mogelijk blijven, zelfs indien de servo-inrichting is uitgevallen.

BESCHIKKING VAN DE RAAD

van 8 juni 1970

houdende machtiging tot stilzwijgende verlenging van bepaalde tussen de Lid-Staten en derde landen gesloten handelsovereenkomsten

(70/312/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gezien de beschikking van de Raad van 16 december 1969 betreffende de geleidelijke eenmaking van de akkoorden inzake de handelsbetrekkingen tussen de Lid-Staten en derde landen en betreffende onderhandelingen over communautaire akkoorden (1), inzonderheid artikel 3,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat bij de beschikkingen van de Raad van 28 januari 1969 (2), 26 juni 1969 (3), 30 juni 1969 (4), 15 september 1969 (5) en 20 december 1969 (6) reeds machtiging werd verleend tot stilzwijgende verlenging tot na de overgangsperiode van de in de bijlage vermelde akkoorden ;

Overwegende dat de belanghebbende Lid-Staten om machtiging hebben verzocht tot verlenging van deze akkoorden met een periode van een jaar ten einde een onderbreking in hun op een verdrag berustende handelsbetrekkingen met de betrokken derde landen te vermijden ;

Overwegende dat het er om gaat machtiging te verlenen tot verlenging van handelsakkoorden met derde landen tot na de overgangsperiode onverminderd de overige verplichtingen die voor de belanghebbende Lid-Staten uit het communautaire recht voortvloeien ;

Overwegende dat de belanghebbende Lid-Staten verklaard hebben dat de verlenging van deze akkoorden het openen van communautaire onderhandelingen met de betrokken derde landen niet in de weg zal staan en dat zij ertoe bereid zijn de in hun van kracht zijnde bilaterale akkoorden voorkomende bepalingen op handelsgebied te doen opnemen in de communautaire akkoorden waarvoor onderhandelingen zouden worden overwogen ;

Overwegende dat na het in artikel 2 van de beschikking van de Raad van 16 december 1969 bedoelde overleg, werd vastgesteld, zoals in voornoemde verklaringen van de Regeringen der betrokken Lid-Staten wordt bevestigd, dat gedurende de overwogen verlengingsperiode, de bepalingen van de te verlengen akkoorden geen belemmering vormen voor de invoering van de gemeenschappelijke handelspolitiek ;

Overwegende dat deze akkoorden dan ook stilzwijgend kunnen worden verlengd voor een periode van een jaar,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD :

Artikel 1

De in de bijlage vermelde handelsakkoorden tussen de Lid-Staten en derde landen mogen voor een periode van één jaar stilzwijgend worden verlengd.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 8 juni 1970.

Voor de Raad

De Voorzitter

P. HARMEL

(1) PB nr. L 326 van 29. 12. 1969, blz. 39.
(2) PB nr. L 43 van 20. 2. 1969, blz. 15.
(3) PB nr. L 159 van 1. 7. 1969, blz. 20.
(4) PB nr. L 169 van 10. 7. 1969, blz. 2.
(5) PB nr. L 238 van 23. 9. 1969, blz. 8.
(6) PB nr. L 6 van 9. 1. 1970, blz. 1.

BIJLAGE

Lid-Staat	Derde land	Akkoorden	Geldigheidsduur na verlenging
Italië	Denemarken	handelsakkoord 12. 7. 1957	14. 7. 1971
Italië	Turkije	handelsakkoord 24. 1. 1952	31. 5. 1971
Italië	Oostenrijk	handelsakkoord 19. 5. 1949 en briefwisseling 14. 11. 1961	30. 6. 1971
Italië	Spanje	handelsakkoord 28. 6. 1960 en proces-verbaal 1. 4. 1967	8. 6. 1971
Italië	Griekenland	handelsakkoord 10. 11. 1954	1. 7. 1971
Italië	Somaliland	handelsakkoord en akkoord inzake economische en technische samenwerking 1. 7. 1960	30. 6. 1971
Italië	Ierland	handelsakkoord 27. 7. 1953	27. 7. 1971
Italië	India	handelsakkoord 6. 10. 1959 en briefwisseling van 7. 7. 1964	30. 6. 1971
Frankrijk	V.A.R.	handelsakkoord 10. 7. 1964	10. 7. 1971
Frankrijk	Griekenland	handelsakkoord 9. 6. 1962	30. 6. 1971
Benelux	Marokko	handelsakkoord 5. 8. 1958	30. 6. 1971
Benelux	Honduras	handelsakkoord 31. 1. 1959	28. 5. 1971
Benelux	Zuid-Slavië	handelsakkoord 18. 6. 1958	30. 6. 1971
Duitsland	Afghanistan	handelsakkoord 31. 1. 1958 en briefwisseling 10. 5. 1967	1. 6. 1971
Duitsland	Filippijnen	handelsakkoord 28. 2. 1964	12. 8. 1971
Duitsland	Zweden	handelsakkoord 26. 1. 1951	1. 7. 1971
Duitsland	Turkije	overeenkomst betreffende het goederenverkeer 16. 2. 1952	30. 6. 1971
Duitsland	Zuid-Slavië	handelsakkoord 11. 6. 1952 en protocol 16. 7. 1964	30. 6. 1971

15569

RAPPORT VAN DE FINANCIËLE COMMISSARIS OVER HET BEGROTINGSJAAR 1968, JACQUES DE STAERCKE (E.G.K.S.)

1969, 95 bladzijden (Frans, Duits, Italiaans, Nederlands)

Beperkte verspreiding

Ingevolge het bepaalde in artikel 78 sexies van het E.G.K.S.-Verdrag heeft de financiële commissaris van de E.G.K.S. op 27 juni 1969 zijn verslag over de juistheid der rekenplichtige handelingen en over het financieel beleid van de Hoge Autoriteit tijdens het begrotingsjaar 1968 ingediend.

Dit rapport bestaat uit drie delen : het eerste heeft betrekking op de controlewerkzaamheden, in het tweede worden de balans en de jaarrekening besproken en toegelicht en het derde deel is gewijd aan de financiële activiteiten van de E.G.K.S.

Volgens de ter zake geldende bepalingen dient het aan de Raad en de Hoge Autoriteit uitgebrachte verslag door deze laatste aan het Europese Parlement te worden voorgelegd.

Nota : Deze publikatie met „Beperkte verspreiding", voorbehouden aan degenen die ter zake van de behandelde kwestie competent zijn, alsmede aan bibliotheken en universiteiten, kan aangevraagd worden bij de

Commissie van de Europese Gemeenschappen
Dienst Inlichtingen en Verspreiding van Documenten
Wetstraat 200,
1040 — Brussel